Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 21 (1974)

Heft: 7-8

Rubrik: L'Ufficio federale della protezione civile comunica

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

L'Ufficio federale della protezione civile comunica

L'Ufficio centrale di soccorso in caso di catastrofi notifica

Gs — Il comandante della zona territoriale 2, colonnello brigadiere Hans Wittwer, ha allestito, in un modo che merita di essere rilevato, un promemoria per i comandanti della truppa concernente l'aiuto fornito dall'esercito alle autorità civili.
Tale promemoria colma una lacuna nelle prescrizioni già esistenti sul soccorso in caso di catastrofi. Per questa ragione crediamo che il suo contenuto dovrebbe essere reso noto anche alle autorità civili cantonali e comunali nonché ai rispettivi responsabili dell'intervento in caso di catastrofi.
Con la pubblicazione del «Promemoria per i comandanti della truppa» ci auguriamo di contribuire alla collaborazione fra autorità civili e comandanti della truppa.

Cdt Zona Territoriale 2
6003 Lucerna, marzo 1974

Aiuto della truppa alle autorità civili

(Promemoria per i comandanti della truppa)

Aiuto spontaneo

(soccorso in caso di incendi, incidenti stradali, ecc.)

1. Direzione generale: servizi civili (polizia, pompieri, ecc.)
2. La direzione civile stabilisce *quando* e *dove* la truppa deve intervenire e che cosa deve fare.
3. Il cdt militare decide il *come* (tecnica di esecuzione)
4. Regolamentazione di operazioni indipendenti: come per la lotta contro le trp aviotrasportate:
   — in luoghi e locali di accantonamento: operazioni indipendenti
   — al di fuori di luoghi e locali di accantonamento: impiego solo dopo consulto con il posto di comando competente
5. Impieghi indipendenti devono essere annunciati immediatamente al posto di comando competente.

Soccorso in caso di catastrofi

A. In tempo di pace

1. Princìpi di base:

— responsabili dell'eliminazione delle conseguenze di una catastrofe: *autorità civili*
— l'intervento della truppa avviene su ordine del posto di comando competente (è necessaria un'autorizzazione del Consiglio federale)
— le autorità civili debbono stabilire le priorità (che cosa? dove? quando?), il cdt trp decide il modo dell'intervento di soccorso (e rimane responsabile della disciplina e del vettovagliamento)

2. Come cdt della trp di soccorso entrano in linea di conto (se sono in servizio)

— cdt di un bat PA
— cdt di un rgt PA
— cdt di una pz mob
— cdt di una unità del G
— cdt di una unità combattente

3. Possibili compiti della truppa

1. Collaborazione nel servizio di guardia (fant, TML, aus pol)
2. Collaborazione nella regolazione del traffico (pol str, aus pol)
3. Servizio di salvataggio (PA, altre trp)
4. Rafforzamento della rete di colg civile (tutte le trp)
5. Rafforzamento del S san civile (tutte le trp)
6. Lavori di costruzione e di sgombero (G, PA, tutte le trp)
7. Servizio dei trasporti (trp trsp, tutte le trp)
8. Aiuto alle autorità nell'informare la popolazione (trp trm, altoparlanti)
9. Rafforzamento dell'aiuto ai senzatetto (S assist)
10. Ricognizione aerea (elico, ecc.)
11. Trsp aereo (fer, specialisti)
12. Fornitura di materiale supplementare
13. Collaborazione nell'identificazione e nella sepoltura dei morti (aus pol, tutte le trp)
14. Collaborazione nella lotta contro i focolai di epidemia (trp vet)
15. Collaborazione ai lavori di riparazione e ricostruzione (trp PA, trp G, tutte le trp)

4. Tattica del soccorso in caso di catastrofi

4.1 Misure immediate

— esplorazione, ricognizione, presa di contatto con le autorità civili
— assicurare colg stabili con le autorità civili, con il competente cdo zo ter e con il cdt trp
— stabilire picchetti di guardia (per mantenere libero accesso alla zona sinistrata e impedire saccheggi)
— informazione preliminare della trp, elevazione del GPI
— procurarsi carte e piani dell'area sinistrata
— assicurare le info
— fissare un punto d'incontro (ev. posto di comando tattico) con le autorità civili e con le proprie trp nella regione sinistrata (fissare no tf!)

— stabilire con le autorità civili data, sede e partecipanti in vista della riunione dell'organo d'intervento
— informazione preliminare del CADCA sul fabbisogno di elicotteri (tramite cdo zo ter)
— intesa con le autorità civili concernente le relazioni pubbliche (che sono compito esclusivo delle autorità)
— per precauzione: convocare i principali cdt trp

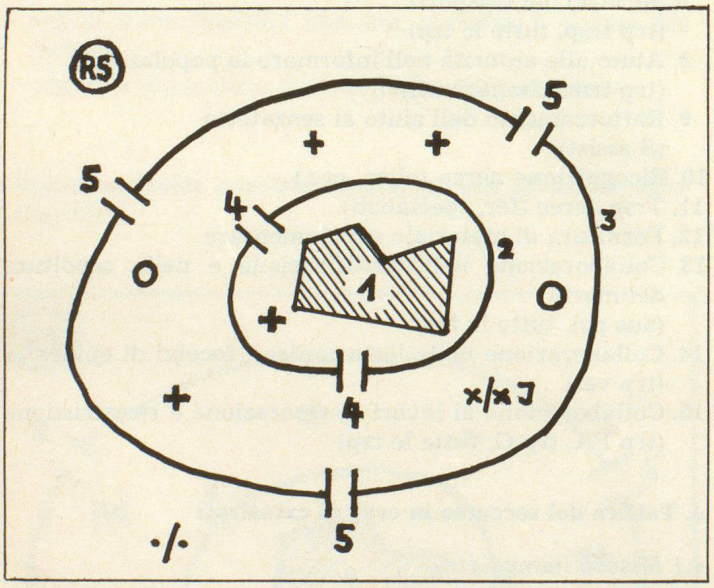
4.2 Lista delle trattande per la riunione del gruppo d'intervento:

— decidere responsabilità e priorità della direzione civile
— nome del capo civile responsabile dell'intervento?
— esigere un chiaro ordine d'intervento (con conferma scritta)
— scambio di colg di pers con autorità civ
— stabilire di quali trp un organo civile determinato può disporre direttamente (polizia, med capo, ecc.)
— lavoro di informazione (compito esclusivo delle autorità civili, la trp non fornisce alcuna informazione)
— scegliere i partecipanti al quotidiano rapporto del gruppo d'intervento, fissare l'orario e la sede dello stesso
— stabilire PC comune trp/autorità
— questione dei documenti di riconoscimento
— regolamentare l'assegnazione di specialisti civili alla trp

4.3 Misure principali

— accogliere e smistare le truppe di soccorso al luogo loro assegnato
— ordine di intervento alle trp soccorso
— resoconto quotidiano al posto di cdo competente

5. Esempio di possibile situazione finale in una zona di catastrofe
(luogo abitato)



1 = *settore colpito (zona sinistrata)*
2 = *cintura di sbarramento interna (attraversabile solo dai soccorritori)*
3 = *cintura di sbarramento esterna (attraversabile solo dai soccorritori e dagli abitanti della regione intermedia)*
4 = *accesso alla zona sinistrata (sorvegliato), sbarrare tutti gli altri accessi*
5 = *accesso alla zona intermedia (sorvegliato)*
x/x = *po cbt del responsabile civile dell'intervento e del cdt trp*
./. = *PC del responsabile civile dell'intervento e del cdt trp*
J = *centro d'informazione delle autorità civili*
+ = *posto di soccorso del servizio san*
O = *obitorio*
RS = *posto di raccolta e di assistenza per i senzatetto*

6. Numeri di contatto

cdo zo ter 1	(GE, VD, FR, NE, BE)	021/20 82 42
cdo zo ter 2	(BS, BL, SO, AG, LU)	041/41 22 49
cdo zo ter 4	(ZH, TG, AR, AI, SH, SG)	01/36 78 00
cdo zo ter 9	(TI, UR, OW, NW, SZ, GL)	092/25 56 51
cdo zo ter 10	(VS)	025/ 3 75 11
cdo zo ter 12	(GR)	081/24 25 55

7. Istruzioni particolari per il cdt trp

Secondo l'OM art 183 bis, dopo la MobG l'org ter è responsabile dell'aiuto fornito dai militari alle autorità civili. Essa può assumere tale compito anche in tempo di pace.

Le autorità civili

— richiedono l'aiuto militare alla Confederazione (di regola all'UFPC)
— sono in relazione, per tutte le questioni esecutive, con il cdt trp destinato a collaborare con esse o con il cdo zo ter competente.

Per quanto riguarda la truppa, *solo i cdt zo ter competenti* sono in relazione con i servizi seguenti:

— DMF, DAM, gr SMG, aggruppamento dell'istruzione
— Ufficio federale della protezione civile
— Servizio delle truppe di protezione aerea
— Servizio del genio e delle fortificazioni
— Servizio sanitario
— Servizio dell'aviazione e della difesa contraerea
— IMG
— Servizio dell'aiutantura

B. Dopo MobG e in tempo di guerra

1. Princìpi fondamentali:

— anche dopo la MobG e in tempo di guerra, le autorità civili conservano immutate le loro funzioni e le loro prerogative
— il soccorso da parte della truppa rimane (come in tempo di pace) sussidiario

2. Ordine del comando, compiti e tattica dell'intervento in tempo di pace sono applicabili allo stesso modo.

Protezione civile è anche protezione in caso di catastrofe!